

Journals

No. 178

Tuesday, March 28, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 178

Le mardi 28 mars 1995

10h00

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2105, 351–2110, 351–2155, 3251–2156, 351–2162, 351–2171 and 351–2194 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545–351–30Z.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2101, 351–2107, 351–2109, 351–2112, 351–2115, 351–2116, 351–2126, 351–2128, 351–2153, 351–2154, 351–2163, 351–2174, 351–2184, 351–2195 and 351–2227 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545–351–50Q.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2192 and 351–2223 concerning the definition of family.—Sessional Paper No. 8545–351–98C.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2121 concerning the highway system.—Sessional Paper No. 8545–351–106.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–2105, 351–2110, 351–2155, 351–2156, 351–2162, 351–2171 et 351–2194 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n^o 8545–351–30Z.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–2101, 351–2107, 351–2109, 351–2112, 351–2115, 351–2116, 351–2126, 351–2128, 351–2153, 351–2154, 351–2163, 351–2174, 351–2184, 351–2195 et 351–2227 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n^o 8545–351–50Q.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–2192 et 351–2223 au sujet de la définition de la famille.—Document parlementaire n^o 8545–351–98C.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–2121 au sujet du réseau routier.—Document parlementaire n^o 8545–351–106.

Mr. Gray (Solicitor General of Canada) laid upon the Table,—Document entitled “Canadian Security Intelligence Service—Public Report 1994 and Program Outlook”.—Sessional Paper No. 8525–351–7A.

M. Gray (solliciteur général du Canada) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Service canadien du renseignement de sécurité—Rapport public de 1994 et Perspectives liées aux programmes».—Document parlementaire n° 8525–351–7A.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Gray (Solicitor General of Canada) made a statement.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Gray (solliciteur général du Canada) fait une déclaration.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), two concerning gun control (Nos. 351–2719 and 351–2720);

—by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), one concerning gun control (No. 351–2721);

—by Mrs. Ablonczy (Calgary North), one concerning the parole system (No. 351–2722);

—by Mr. Gilmour (Comox—Alberni), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2723), one concerning sexual orientation (No. 351–2724) and one concerning the automation of lighthouses (No. 351–2725);

—by Mr. Abbott (Kootenay East), one concerning Canada's railways (No. 351–2726);

—by Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2727);

—by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–2728 and 351–2729);

—by Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur), one concerning abortion (No. 351–2730);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–2731), two concerning abortion (Nos. 351–2732 and 351–2733), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2734) and one concerning hormone use in livestock (No. 351–2735).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), deux au sujet du contrôle des armes à feu (n°s 351–2719 et 351–2720);

—par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–2721);

—par M^{me} Ablonczy (Calgary–Nord), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–2722);

—par M. Gilmour (Comox—Alberni), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2723), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 351–2724) et une au sujet de l'automatisation de phares (n° 351–2725);

—par M. Abbott (Kootenay–Est), une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 351–2726);

—par M. Vanclief (Prince Edward—Hastings), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2727);

—par M. Jordan (Leeds—Grenville), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n°s 351–2728 et 351–2729);

—par M. Arseneault (Restigouche—Chaleur), une au sujet de l'avortement (n° 351–2730);

—par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351–2731), deux au sujet de l'avortement (n°s 351–2732 et 351–2733), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2734) et une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n° 351–2735).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C–68, An Act respecting firearms and other weapons, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs;

And of the amendment of Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C–68, An Act respecting firearms and other weapons, because the principle of establishing a system for licensing and registration of all firearms and the principle of creating a variety of offenses are two unrelated issues that should be addressed separately.”

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C–68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques;

Et de l'amendement de M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«la Chambre refuse de donner deuxième lecture du projet de loi C–68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, parce que le principe de l'établissement d'un système de délivrance de permis et d'enregistrement pour toutes les armes à feu et le principe de la création d'une série d'infractions constituent deux questions distinctes qui doivent être traitées séparément.»

The debate continued.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Young (Minister of Transport) laid upon the Table,—Document entitled "Terminal 1/Terminal 2 Privatization". (English text).—Sessional Paper No. 8530–351–33.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Young (ministre des Transports) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Terminal 1/Terminal 2 Privatization». (Texte anglais).—Document parlementaire n° 8530–351–33.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C–68, An Act respecting firearms and other weapons, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs;

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C–68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques;

And of the amendment of Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).

Et de l'amendement de M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).

The debate continued.

Le débat se poursuit.

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C–69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs with amendments.

À 17h30, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C–69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport avec des amendements.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Hill (Macleod),—That Bill C–69, in Clause 3, be amended by replacing line 17, page 2, with the following:

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Hill (Macleod),—Qu'on modifie le projet de loi C–69, à l'article 3, par substitution, à la ligne 24, page 2, de ce qui suit:

"electoral districts in the province varies by 15".

«19(2)a)(i) équivaut à quinze pour cent ou».

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 185)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitzkreuz (Yorkton—Melville)

Ablonczy
Bridgman

Benoit
Brown (Calgary Southeast)

Breitzkreuz (Yellowhead)
Chatters

Cummins
Gilmour
Harper (Calgary West)
Hill (Prince George—Peace River)
Kerpan
McClelland (Edmonton Southwest)
Ringma
Strahl

Duncan
Gouk
Harper (Simcoe Centre)
Hoepfner
Manning
Mercedith
Schmidt
Williams—38

Epp
Grubel
Hart
Jennings
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Silye

Frazer
Hanrahan
Hermanson
Johnston
Mayfield
Penison
Solberg

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock
Assadourian
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blondin—Andrew
Brushett
Bélisle
Canuel
Chan
Collenette
Crête
Deshaies
Dromisky
Dumas
Fewchuk
Fontana
Gauthier (Roberval)
Gray (Windsor West)
Hickey
Itfody
Jordan
Knutson
Langlois
Lebel
Lefebvre
Loney
Maloney
Malhi
McGuire
McWhinney
Minna
Ménard
O'Brien
Paré
Peterson
Pillitteri
Reed
Rocheleau
Shepherd
St. Denis
Taylor
Torsney
Valeri
Volpe
Whelan

Anawak
Asselin
Baker
Bellehumeur
Bertrand
Bodnar
Bryden
Calder
Caron
Chrétien (Frontenac)
Collins
Culbert
DeVillers
Dubé
Easter
Fillion
Gagliano
Godfrey
Guarnieri
Hopkins
Irwin
Keys
Kraft Sloan
Lastewka
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Loubier
Manley
Marleau
McKinnon
Mercier
Mitchell
Nault
O'Reilly
Patty
Phinney
Plamondon
Richardson
Rock
Sheridan
Steckle
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Vanclief
Walker
Wood

Anderson
Augustine
Bakopanos
Bergeron
Bethel
Bonin
Bélaire
Campbell
Catterall
Clancy
Cowling
Davialt
Dhaliwal
Duceppe
Eggleton
Finestone
Gagnon (Québec)
Godin
Guay
Hubbard
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lalonde
Laurin
Leblanc (Longueuil)
Leroux (Shefford)
MacAulay
Marchand
Martin (LaSalle—Émard)
McLaughlin
Mifflin
Murphy
Nunez
Pagtakhan
Peric
Picard (Drummond)
Pomerleau
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Stewart (Brant)
Terrana
Tremblay (Rosemont)
Venne
Wayne
Young

Arseneault
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Barnes
Bernier (Beauce)
Bevilacqua
Boudria
Bélangier
Cannis
Chamberlain
Cohen
Crawford
de Savoye
Discepola
Duhamel
English
Flis
Galloway
Graham
Guimond
Ianno
Jacob
Kirkby
Landry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lee
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap-Breton—
The Sydneys)
McCormick
McTeague
Milliken
Murray
Nunziata
Paradis
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Proud
Robinson
Serré
St-Laurent
Szabo
Thalheimer
Ur
Verran
Wells
Zed—183

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand
Brien
Gaffney
Ringuette—Maltais

Bellemare
Dalphond—Guirail
Grose
Sauvageau

Bernier (Gaspé)
Debien
Harvard

Bouchard
Finlay
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)

Accordingly, Motions Nos. 2, 3, 5 and 7 were also negated on the same division.

En conséquence, les motions n^{os} 2, 3, 5 et 7 sont aussi rejetées par le même vote.

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup),—That Bill C-69, in Clause 16, be amended by replacing lines 41 to 44, page 8, with the following:

“Constitution Act, 1867 and, notwithstanding the foregoing, when by application of this subsection the number of members to be assigned to the Province of Quebec is less than 25 per cent of the total number of members in the House of Commons, the Chief Electoral Officer shall assign at least 25 per cent of the total number of members to the Province of Quebec.

Groupe n^o 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 4 de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup),—Qu'on modifie le projet de loi C-69, à l'article 16, par substitution, aux lignes 35 et 36, page 8, de ce qui suit:

«le de 1867 et, par dérogation à ce qui précède, lorsque, par l'application du présent paragraphe, le nombre de sièges à attribuer à la province de Québec est inférieur à vingt-cinq pour cent du nombre total de sièges à la Chambre des communes, le directeur général des élections attribue au moins vingt-cinq pour cent de ces sièges à la province de Québec.

(2.1) The Chief Electoral Officer shall cause a notice to be published in the Canada Gazette forthwith setting out the results thereof.”

(2.1) Le directeur général des élections fait publier sans délai les résultats dans la Gazette du Canada.»

The question was put on Motion No. 4 and it was negatived on the following division:

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 186)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chrétien (Frontenac)
Deshaies
Fillion
Guay
Landry
Lebel
Leroux (Shefford)
Ménard
Plamondon
St-Laurent

Bellehumeur
Bélisle
Crête
Dubé
Gagnon (Québec)
Guimond
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Loubier
Nunez
Pomerleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bergeron
Canuel
Daviault
Duceppe
Gauthier (Roberval)
Jacob
Laurin
Lefebvre
Marchand
Paré
Robinson
Tremblay (Rosemont)

Bernier (Beauce)
Caron
de Savoye
Dumas
Godin
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Picard (Drummond)
Rocheleau
Venne—48

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anawak
Augustine
Barnes
Bethel
Bonin
Bridgman
Bélair
Cannis
Chatters
Collins
Cummins
Dromisky
Eggleton
Finestone
Gagliano
Gouk
Guarnieri
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jennings
Keyes
Kraft Sloan
Lincoln
Malhi
Manning
Mayfield
McKinnon
Meredith
Minna
Nault
Pagtakhan
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Schmidt
Sheridan
St. Denis
Szabo
Thalheimer
Vanclief
Wayne
Wood

Ablonczy
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bevilacqua
Boudria
Brown (Calgary Southeast)
Bélangier
Catterall
Clancy
Cowling
De Villers
Duhamel
English
Flis
Galloway
Graham
Hanger
Hart
Hoepfner
Iftody
Johnston
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Loney
Maloney
Marleau
McClelland (Edmonton Southwest)
McLaughlin
Mifflin
Mitchell
Nunziata
Paradis
Peters
Pillitteri
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Silye
Steckle
Taylor
Torsney
Verran
Wells
Young

Alcock
Arseneault
Baker
Benoit
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yellowhead)
Brushett
Calder
Chamberlain
Cohen
Crawford
Dhaliwal
Duncan
Epp
Fontana
Gilmour
Gray (Windsor West)
Hanrahan
Hermanson
Hopkins
Irwin
Jordan
Kirkby
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Manley
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McTeague
Milliken
Murphy
O'Brien
Patry
Peterson
Proud
Ringma
Serré
Solberg
Stewart (Brant)
Telegdi
Ur
Volpe
Whelan
Zed—174

Althouse
Assadourian
Bakopanos
Bertrand
Bodnar
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bryden
Campbell
Chan
Collenette
Culbert
Discepola
Easter
Fewchuk
Frazer
Godfrey
Grubel
Harper (Calgary West)
Hickey
Hubbard
Jackson
Kerpan
Knutson
Lee
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Martin (LaSalle—Énard)
McGuire
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murray
O'Reilly
Penson
Phinney
Reed
Rock
Shepherd
Speller
Strahl
Terrana
Valeri
Walker
Williams

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand
Brien
Gaffney
Ringuette—Maltais

Bellemare
Dalphond—Guirail
Grose
Sauvageau

Bernier (Gaspé)
Debien
Harvard

Bouchard
Finlay
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)

Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries, as amended, be concurred in at report stage.

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 187)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock	Anawak	Anderson	Arseneault
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bernier (Beauce)
Bertrand	Bethel	Bevilacqua	Blondin—Andrew
Bodnar	Bonin	Boudria	Brushett
Bryden	Bélaïr	Bélangier	Calder
Campbell	Cannis	Catterall	Chamberlain
Chan	Clancy	Cohen	Collenette
Collins	Cowling	Crawford	Culbert
DeVillers	Dhaliwal	Discepola	Dromisky
Duhamel	Easter	Eggleton	English
Fewchuk	Finestone	Flis	Fontana
Gagliano	Galloway	Godfrey	Graham
Gray (Windsor West)	Guarnieri	Hickey	Hopkins
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Jordan	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	Loney
MacAulay	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Manley	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	McCormick
McGuire	McKinnon	McTeague	McWhinney
Mifflin	Milliken	Minna	Mitchell
Murphy	Murray	Nault	Nunziata
O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Patry	Peric	Peters	Peterson
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud
Reed	Richardson	Rideout	Rock
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Sheridan
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Szabo	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Verran	Volpe	Walker	Wells
Whelan	Wood	Young	Zed—132

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Asselin
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brown (Calgary Southeast)
Bélisle	Canuel	Caron	Chatters
Chrétien (Frontenac)	Crête	Cummins	Daviault
de Savoye	Deshaies	Dubé	Duceppe
Dumas	Duncan	Epp	Fillion
Frazier	Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Gilmour
Godin	Gouk	Grubel	Guay
Guimond	Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West)
Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Jacob	Jennings	Johnston
Kerpan	Lalonde	Landry	Langlois
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
Manning	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	McLaughlin	Mercier	Meredith
Mills (Red Deer)	Ménard	Nunez	Paré
Penson	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Ringma	Robinson	Rocheleau	Schmidt
Silye	Solberg	St-Laurent	Strahl
Taylor	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne
Wayne	Williams—90		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand	Bellemare	Bernier (Gaspé)	Bouchard
Brien	Dalphond—Guiral	Debien	Finlay
Gaffney	Grose	Harvard	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Ringuette—Maltais	Sauvageau		

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House. En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Order made Friday, March 24, 1995, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources).—That Bill C-73, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1995, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 132, NAYS: 90. (*See list under Division No. 187*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:12 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), seconded by Mr. Mills (Red Deer).—That Bill C-263, An Act to amend the Financial Administration Act and other Acts in consequence thereof (exempted Crown corporations), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Accounts.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:14 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

—by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Report on the Administration of the Public Service Superannuation Act for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to section 46 of the Public Service Superannuation Act, Chapter P-36, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-220A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Reports of the Bank of Canada for the period ended December 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-684C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 24 mars 1995, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles).—Que le projet de loi C-73, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1995-1996, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 132, CONTRE: 90 (*Voir liste sous Vote n° 187*)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h12, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), appuyé par M. Mills (Red Deer).—Que le projet de loi C-263, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et d'autres lois en conséquence (sociétés d'État exemptées), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des comptes publics.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h14, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

—par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Rapport sur l'application de la Loi sur la pension de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 46 de la Loi sur la pension de la fonction publique, chapitre P-36, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-220A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapports de la Banque du Canada pour la période terminée le 31 décembre 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-684C. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. MacAulay (Cardigan), concerning abortion (No. 351–2736).

ADJOURNMENT

At 7:26 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. MacAulay (Cardigan), au sujet de l'avortement (n° 351–2736).

AJOURNEMENT

À 19h26, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.